

LỄ CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN NĂM B 1-2-2009

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213

www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776

Khẩn Cấp - Xúc Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

5:00pm Lễ 8 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 1/2: Chúa Nhật IV Thường Niên

Thứ Hai 2/2: Lễ Đức Mẹ Dâng Con (Lễ Nến)

Thứ Ba 3/2: Th. Biasiô, Th. Ansgariô, GM

Thứ Tư 4/2: Tuần IV Mùa Thường Niên

Thứ Năm 5/2: Th. Agata, trinh nữ tử đạo

Thứ Sáu 6/2: Th. Phaolô Miki và các Bạn tử đạo

Thứ Bảy 7/2: Kính Khiết Tâm Đức Mẹ

Chúa Nhật 8/2: Chúa Nhật V Thường Niên

"Người giảng dạy như một Đấng có thẩm quyền" (Mc 1, 22)



Sứ điệp Thượng HĐGM lần thứ 12 gửi Cộng đồng Dân Chúa (Tiếp Theo)

Ngoài ra, Kitô hữu tìm được những hoà hợp chung với các truyền thống tôn giáo lớn từ Đông phương; qua các Sách Thánh của họ, họ dạy chúng ta sự tôn trọng sự sống, sự chiêm niệm, thanh lặng, đơn sơ, từ bỏ, như trong Phật giáo. Hoặc như trong Ấn giáo, có sự ca ngợi ý thức thánh thiêng, hy sinh, hành hương, chay tịnh, những biểu tượng thánh thiêng. Hoặc, trong Khổng giáo, họ dạy sự khôn ngoan và các giá trị gia đình và xã hội. Cả đối với các tôn giáo cổ truyền với các giá trị tinh thần của họ được biểu lộ qua các nghi lễ và qua các nền văn hoá truyền khẩu, chúng ta cũng muốn bày tỏ mối quan tâm thân tình và đối thoại với họ trong niềm tôn trọng, và cả những người không tin Thiên Chúa, nhưng đang cố gắng "thực hành công lý, yêu mến điều tốt lành, tiến bước trong sự khiêm tốn" (Mt 6,8), chúng ta phải cộng tác với họ để đạt tới một thế giới công bằng và an bình hơn, và trong cuộc đối thoại, làm chứng tá chân thành về Lời Chúa, Đấng có thể tỏ lộ cho họ những chân trời mới mẻ và cao cả hơn của chân lý và tình thương.

15. Trong Thư gửi các nghệ sĩ (1999), Đức Gioan Phaolô II nhắc nhớ rằng "Kinh Thánh đã trở thành một thứ "Bộ từ điển mệnh mông" (Paul Claudel) và một thứ "bản đồ ảnh tượng" (Marc Chagall) mà văn hoá và nghệ thuật Kitô kín múc từ đó" (n. 5). Văn hào Goethe xác tín rằng sách Tin Mừng là "tiếng mẹ của Âu Châu". Như người ta vẫn thường nói, Kinh Thánh là "Bộ luật lớn nhất" của văn hoá hoàn cầu: các nghệ sĩ đã "chấm" bút vẽ vào trong bộ mẫu tự ấy, được trang điểm bằng bao nhiêu câu chuyện, biểu tượng, hình ảnh trong các trang Kinh Thánh; các nhạc sĩ đã lấy hứng từ các văn bản thánh, nhất là các thánh vịnh, để tạo nên các bản hợp xướng của họ; các văn sĩ, qua bao thế kỷ, đã lấy lại các trình thuật cổ xưa để biến thành các dụ ngôn hiện sinh; các thi sĩ đã tự hỏi về mẫu nhiệm tinh thần, về vô biên, sự ác, tình yêu, sự chất và sự sống, thường lấy hứng thơ văn từ các trang Kinh Thánh; các nhà tư tưởng, khoa học gia và ngay cả xã hội nhiều khi cũng tham chiếu các quan niệm tinh thần và luân lý đạo đức của Lời Chúa, cho dù là để đối nghịch (ví dụ chúng ta nghĩ tới Mười Điều Răn). Cả khi hình ảnh hoặc ý tưởng hiện diện trong Kinh Thánh bị bóp méo, người ta vẫn nhận thực rằng hình ảnh hay ý tưởng ấy là điều không thể thiếu được và chúng tạo nên nền văn minh chúng ta.

Chính vì thế, Kinh Thánh là điều cần thiết không những đối với các tín hữu, nhưng cả với tất cả mọi người để tái khám phá ý nghĩa đích thực của các thành ngữ văn hoá và nhất là tìm lại chính căn tính lịch sử, văn minh, nhân bản và tinh thần của chúng ta. Kinh Thánh cũng dạy chúng ta via pulchritudinis, con đường thẩm mỹ, để hiểu và đạt tới Thiên Chúa (như Thánh vịnh thứ 47,8 mời gọi chúng ta: "Hãy hát mừng Thiên Chúa bằng nghệ thuật!"). Chính nơi Kinh Thánh có căn cội sự cao cả của chúng ta và qua đó chúng ta có thể tự giới thiệu với một gia sản cao quý cho các nền văn minh và văn hoá khác, không mang mặc cảm tự ti nào. Vì thế, Kinh Thánh phải được mọi người nhận biết và nghiên cứu, dưới khía cạnh vẻ đẹp và sự phong phú nhân bản và văn hoá.
(Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 30/1	Tiên Nhân & Mồ côi Anna Augustinô & Tiên Nhân Gioan Baotixita, Giuse & Maria Giuse & Maria Phêrô	GD Tony Nguyen, Đoàn TK Thanh Anh Quốc Gia đình GD Tuấn Hoa Vinh Phan Cuc Nguyen, GD Vinh Vân	Chúa Nhật (tt): Phêrô	Cuc Nguyen, GD Vinh Vân			
	Thứ Bảy 31/1	Các Ân nhân Giáo Xứ Tạ ơn Tiên Nhân & Mồ côi Tiên Nhân & Bình an Anna Augustinô & Tiên Nhân Giuse & Maria Phêrô	Sống hay đã Mất Kim Hồng Ngọc Hồng GD Tony Nguyen, GD Bà Lộc GD Ronny Nguyen, 1 Người Phạm Viêm Gia đình Vinh Phan Cuc Nguyen, GD Vinh Vân	Thứ Hai 2/2	Tiên Nhân & Mồ côi Bình an Augustinô & Tiên Nhân Giuse & Maria Phêrô	GD Tony Nguyen Trinh Nguyen Gia đình Vinh Phan Cuc Nguyen, GD Vinh Vân	
		Chúa Nhật 1/2	Toàn Thể Dân Chúa Tạ ơn & Bình an Tiên Nhân, Tạ ơn, CLH Tiên Nhân & Mồ côi CLH, Bình an Anna Anrê Augustinô & Tiên Nhân Đaminh Giuse Giuse & Maria Giuse & Tạ ơn Giuse, Maria & Mồ côi Maria Maria, Têrêsa & Đaminh Phaolô, Bình an & Mồ côi	GIÁO XỨ Nguyễn T Khiết, Vũ N Quang Vũ T Mùi, GD Khấn Quyên GD Tony Nguyen, Nguyễn T Ty An danh, Tuyết - Hồng Nguyễn Đ Tính Chị Nga (Vang) Gia đình GD Hoàng T Minh, Thành Nhung Lê Hoàng Thao, 1 Người Vinh Phan GD Bà Hậu ÔB Phạm Ngọc Khanh Mary Nguyen Vũ T Mùi Phạm Lan, Liên, 1 Người	Thứ Ba 3/2	Tiên Nhân & Mồ côi Augustinô & Tiên Nhân Gioan B., Tiên nhân & Mồ côi Giuse & Maria Giuse Phêrô Philiphê & Phaolô	GD Tony Nguyen Gia đình GD Tuấn + Hoa Vinh Phan Nguyễn Quang Toàn Cuc Nguyen, GD Vinh Vân GD Ân + Lan GD Tony Nguyen
				Thứ Tư 4/2	Tiên Nhân & Mồ côi Augustinô & Tiên Nhân Giuse & Têrêsa Giuse & Maria Phêrô	Gia đình Thập Cao Vinh Phan Cuc Nguyen, GD Vinh Vân GD Tony Nguyen	
				Thứ Năm 5/2	Tiên Nhân & Mồ côi Mồ côi & Bình an Augustinô & Tiên Nhân Giuse & Maria Phêrô	Gia đình Tuyết Trần GD Tony Nguyen Thập Cao Vinh Phan	
				Thứ Sáu 6/2	Tiên Nhân & Tạ ơn Tiên Nhân & Mồ côi Augustinô & Tiên Nhân Giuse & Maria Maria, Phêrô, Antôn & Phaolô Phêrô	Gia đình GD Bà Lộc Vinh Phan Tôma GD Bà Lộc Phạm Viêm Cuc Nguyen, GD Vinh Vân	

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này Chúa Nhật đầu tháng có xin tiền lần thứ hai cho quỹ điều hành của giáo xứ.
TRƯỞNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: **Họp Phụ Huynh Học Sinh lớp Rước Lễ Lần Đầu:** Kính mời Quý Phụ Huynh Học Sinh lớp 4 họp vào ngày Chúa Nhật **01 tháng 02 năm 2009 lúc 12:30PM - 2:00PM tại phòng 212** để bàn về việc tổ chức Bí Tích Hòa Giải và Rước Lễ Lần Đầu cho các em. Và cũng xin kính mời **Quý Phụ Huynh Học Sinh lớp Thêm Sức** họp vào ngày Chúa Nhật **08 tháng 02 năm 2009 lúc 12:30PM - 2:00PM** tại phòng học để bàn về việc tổ chức Lễ Thêm Sức cho các em. **Chú Ý:** Xin gửi người thay thế nếu quý vị không thể đến được.

HỘI BÀ MẸ CG: Bắt đầu tháng 2/09 sẽ có Thánh Lễ hội vào chiều thứ Bảy đầu tháng lúc 6:00PM và họp hội sau Thánh Lễ.

HỌP BẤT THƯỜNG VỀ QUÁN ĂNG GX: Xin kính mời đại diện các đoàn thể, ban ngành, hội đồng hương đến tham dự buổi họp bất thường vào **Chúa Nhật ngày 1/2 sau Thánh Lễ 9:00AM** tại phòng La Vang để bàn thảo về vấn đề quán ăn của GX.

CAM ƠN: Thay mặt Đức Ông Chánh Xứ và quý cha Phó, BCHHĐGX xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ về vật chất, tinh thần và thì giờ của tất cả quý vị trong việc tổ chức Thánh Lễ Nguyên Đán và tiệc liên hoan mừng Xuân Kỷ Sửu vừa qua thật tốt đẹp. Đặc biệt là quý sơ DMTG ĐL, họa sĩ Cao Uy, a.c. Anna s Flowers, ô.b. Doanh, quý vị trong đoàn Tế, Hội Các Bà Mẹ CG, Đoàn LMĐT, Ban An Ninh, ban In Ấn, ban Kỹ Thuật, ban Nhiếp Ảnh, ca đoàn La Vang, ca đoàn Thanh Niên, đội lân Việt Hùng, đội vũ Âu Cơ I và II, cùng các em trường GL & VN La Vang. Nguyễn xin Thiên Chúa ban mọi ơn lành hồn xác cho quý vị trong năm mới Kỷ Sửu.

CHỐNG ĐẠO LUẬT FOCA: HĐGM Hoa Kỳ đang vận động tất cả các GX trên toàn quốc chống lại đạo luật FOCA của tân TT Obama. Đạo luật này cho phép phá thai do bất cứ lý do nào và vào bất cứ thời điểm nào trong lúc mang thai. GX chúng ta sẽ hợp tác bằng cách gửi những đơn đã in sẵn đến những vị đại diện trong quốc hội bắt đầu từ tuần tới, 1/31/09. Chúng tôi sẽ có đầy đủ tài liệu và hướng dẫn sau. Xin quý vị cầu nguyện và ủng hộ cho cuộc vận động này.

RAO HÔN PHỐI: Rao lần III: Anh Giuse Vũ Tuấn Anh & Chị Têrêsa Nguyễn Thị Kiều Nhi, con Ông Cố Vũ Năng Phụng, Sài Gòn-VN và Ông Bà Nguyễn Văn Lực, Vancouver, WA.

Rao lần II: Anh Giuse Đỗ Hải Kevin & Chị Maria Đặng Thị Quỳnh Trâm, con bà quả phụ Nguyễn Thị Phượng, Portland, Or và ông bà Đặng Phương Hà, Kiên Giang VN.

Ai biết các đôi trên mắc những ngăn trở theo Giáo Luật không thể tiến tới hôn nhân, xin cho quý Cha biết.

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 2	
19/02/1991	Ho Van Tri
08/02/1995	Nguyễn Văn Ngợi
11/02/1999	Phạm Minh Hiền
19/02/1999	Nguyễn Thị Yên
22/02/1999	Trần Thị Lệ
25/02/2000	Khâm Văn Cao
12/02/2001	Pet Trần Văn Chơn
24/02/2001	Martin Ng.Đ. Anh
02/02/2004	Giuse N. Văn Nghĩa
25/02/2004	Maria Đình Thị Chấn
9/2/2007	Phêrô Nguyễn Ngọc Long
24/2/2007	Giuse Trần Văn Khai

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
19/1 - 25/1	\$4,615.38	\$2,100.00	\$6,715.38
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.			

Bài hát Lễ Chúa Nhật / Đáp Ca Lễ Ngày Thường

Nhập Lễ: Con hân hoan bước lên (CĐCH 155)

Đáp Ca: Thánh Vịnh 94 <Xuân Minh>

Dâng Lễ: Con dâng Chúa (CĐCH 188)

Hiệp Lễ: Lắng Nghe Lời Chúa (CĐCH 362)

Kết Lễ: Bài ca dâng Mẹ (CĐCH 423)

Đáp Ca

Thứ 2: PV 137

Thứ 3: PV 84

Thứ 4: PV 84

Thứ 5: PV 84

Thứ 6: PV 85

NGHI THỨC THÁNH LỄ MỚI

(Sau Linh Mục Dâng Bánh Rượu)

LM: Anh chị em hãy cầu nguyện để hy lễ của tôi cũng là của anh chị em được Thiên Chúa là Cha toàn năng chấp nhận.

CĐ: Xin Chúa nhận **hy lễ** bởi tay cha, để ca tụng tôn vinh danh Chúa, và mưu ích cho chúng **ta** cùng toàn thể Hội Thánh Người.

Con Hân Hoan Bước Lên

Kim Long



Con hân hoan bước lên bàn thờ Chúa. Chúa là hoan lạc tuổi xuân xanh con.



Con nâng muôn phím tơ ngợi khen Chúa. Tiếng lòng rung nhịp với muôn tâm hồn.



- Vào thánh cung, dâng tiến hương nguyện cầu ngát bay tỏa trước ngai tòa
- Hồn *ta* ơi! sao đớn đau *u sầu*? Hãy *tín nhiệm sức mạnh của*



- Chúa. Tâm tư sẽ reo mừng hưởng lên bàn thánh trong niềm tin.
- Chúa. Sao sao *xuyến bản* *khảo* Chúa *chính là* *sưởi* *mạch* *ủi* *an*.

Thánh Vịnh 94

Xuân Minh



DK. Ước gì hôm nay các bạn nghe tiếng Chúa:



- Các người đừng cứng lòng.
- Hãy đến
 - Hãy tiến
 - Hãy lắng



đây ta hãy reo hò mừng Chúa. Hoan hô Ngài là núi đá — độ trì
lên hãy cung bái qui lạy Chúa. Chúa chính là, là Thiên Chúa, Đấng tạo thành
nghe, ta hãy nghe lời Ngài phán: Chớ cứng lòng như ở Mê - ri -



ta. Vào trước Thánh Điện ta dâng lời tụng ca. Hãy xướng ca
ta. Là dân của Ngài, ta sẽ thuộc về Chúa. Tay Chúa đất
ba, như ở Mas - sa trong khu rừng hoang vắng. Cha ông của



hòa vinh quang Chúa của ta.
đều, luôn chẵn dẫn đoàn chiên.
người đã thử thách lòng Ta.

KINH TIN KÍNH

Tôi tin kính một Thiên Chúa là Cha toàn năng, Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình. Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa, Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời, Người là Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật, được sinh ra mà không phải **được** tạo thành, đồng bản **thể** với Đức Chúa Cha: nhờ Người mà muôn vật được tạo thành. Vì loài người chúng **ta** / và để cứu **độ** chúng **ta**, Người đã từ trời xuống thế. Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần, Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria, và đã làm người. Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng **ta**, **thời quan Phongxiô Philatô**; **Người** chịu khổ hình và mai táng, ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha, và Người sẽ **lại đến** trong vinh quang / để phán xét kẻ sống và kẻ chết, Nước Người sẽ không bao giờ cùng. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa / và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra, Người được phụng thờ và tôn vinh / **cùng** với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con: Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy. Tôi tin Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội. Tôi trông đợi kẻ chết sống lại / và sự sống đời sau. Amen.

Mẫu Nhiệm Đức Tin



LM: Đây là mẫu nhiệm đức tin.



CĐ: Lạy Chúa chúng con loan truyền Chúa chịu chết và tuyên



xưng Chúa sống lại cho tới khi Chúa đến.

Con Dâng Chúa

Phanxicô



- Con dâng Chúa đôi tay này từng vất vả làm cho tê
- Đây đôi mắt trông lên Ngài khi nỗi buồn làm cho chơi



- tái, Con dâng Chúa đôi bờ vai gánh gồng nặng trĩu bao
- với, Đây đau đớn se bờ môi những ngày gục ngã trong



- ngày, Con dâng Chúa đôi chân này đi tìm hạnh phúc miệt mài.
- đời, Đây mơ ước trôi qua rồi đã làm sấu héo nụ cười.



DK. Vì ngày mai, con lo hôm nay, vì tương lai, con lo hiện
----- ② Chúa, con luôn tin yêu, dù bản khổ ấu lo mọi



tại bởi trời đất mãi luôn vẫn xoay và cuộc
điều dù ngàn tiếng khóc than đau hiu dù đời



sống bon chen từng ngày. Vì lạy
sống đau thương còn ----- ② nhiều.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

HOÀNG NGUYỄN
Chuyên Văn Ngạn Hàng, Personal Banker
Chuyên Lo mọi thủ tục vay
mượn, 401k, đầu tư và các
tài khoản ngân hàng tại:
89TH & POWELL BRANCH
 3625 SE 39th, PDX. 97202
503-225-3190 / 503-226-1704 Fax
 jesse.nguyen@wellsfargo.com

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
- * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
- * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.

Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

SANDY
CHIROPRACTIC
TAI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
Phone: (503) 288-6079
đổi điện Tiệm Vàng Vạn Tín

NHÀ AN DƯỠNG
THIỆN TÂM
 Kinh nghiệm lâu năm, chuyên chăm
 sóc quý vị lớn tuổi với các bệnh già.
 Có Thừa Tác Viên Thánh Thể Trao
 Minh Thánh Chúa hằng tuần
503-481-9036

1919 SE
 82nd Ave
 Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
503-248-2172

Phở Văn
 Xứng Đáng mời
 Khách Quý

Ăn Ngon
Sạch Đẽ

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Are you just got laid off, ready to
 retire, or worried about your 401K?
ASK ME ABOUT A FREE
CONSULTATION!
 I can help with: - Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 - Financial Planning



Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571

*Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

Phở Gia
 1944 NE Sandy Blvd.
 Portland, OR 97232
(503) 233-4916
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

Phở Tôn I
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661
(360)993-5484

Phở Tôn II
 6852 NE Sandy Blvd. PDX 97213
503-288-3316
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời

Allstate
 You're in good hands.

Chuyên Đảm Trách:

- * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
- * Vay tiền làm ăn và trả nợ
- * Refinance & cash out
- * Kinh doanh bất động sản
- * Chọn nhà đúng
- * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao
nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:

Chuyên Đảm Trách:

- * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
- * Vay tiền làm ăn và trả nợ
- * Refinance & cash out
- * Kinh doanh bất động sản
- * Chọn nhà đúng
- * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đang
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Đang
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

Brandon Đăng Phan
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

CHƯƠNG TRÌNH KỶ NIỆM 150 NĂM
TRƯỜNG ST MARY
 + Thánh Nhạc Chúa Nhật 26/4 1:00PM-6:00PM
 + Đại hội Thánh Thể tại Oregon Convention
 Center do TGM John G. Vlazny chủ sự vào
 Chúa Nhật 25 tháng 10 năm 2009 lúc 10:30AM
 www.stmaryspdx.org/150th; call: 503-721-
 7752; e-mail: 150@stmaryspdx.org

Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYỄN
 Broker

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đang
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Đang
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licensed Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
 liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
 Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101

RESIDENTIAL &
COMMERCIAL
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ
 Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc

Tony Pham
 Loan Officer

BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯỜNG MẠI
Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà